

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 31 dicembre 1999

Aoste, le 31 décembre 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5330 a pag. 5330
INDICE SISTEMATICO da pag. 5330 a pag. 5330

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale —
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5331
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5330 à la page 5330
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5330 à la page 5330

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5331
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales..... —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI VARI

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 22 dicembre 1999, n. 219.

Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio ed approvazione dello Statuto dell'Istituto e del regolamento applicativo della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28.

pag. 5331

INDICE SISTEMATICO

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 22 dicembre 1999, n. 219.

Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio ed approvazione dello Statuto dell'Istituto e del regolamento applicativo della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28.

pag. 5331

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DIVERS

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 219 du 22 décembre 1999,

portant création de l'Institut de la pension viagère et adoption des Statuts de l'Institut ainsi que du règlement d'application de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999.

page 5331

INDEX SYSTÉMATIQUE

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 219 du 22 décembre 1999,

portant création de l'Institut de la pension viagère et adoption des Statuts de l'Institut ainsi que du règlement d'application de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999.

page 5331

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI VARI

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 22 dicembre 1999, n. 219.

Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio ed approvazione dello Statuto dell'Istituto e del regolamento applicativo della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28.

L'UFFICIO DI PRESIDENZA

Rammentato che, in forza dell'art. 1 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali). Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), è costituito l'Istituto dell'assegno vitalizio, col compito di provvedere all'erogazione dell'assegno vitalizio, di cui all'art. 1, comma 2, della l.r. 21 agosto 1995, n. 33, a tutti i Consiglieri regionali;

Richiamato il comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 28/1999, che dispone: «L'Istituto, avente una propria forma giuridica autonoma e un proprio bilancio, separato da quello del Consiglio regionale, è amministrato dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, è gestito secondo principi assicurativi ed è finanziato dalla trattenuta obbligatoria a carico dei consiglieri regionali, di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, e dal contributo versato dal Consiglio regionale ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b).»;

Rammentato altresì che la corresponsione dell'assegno vitalizio secondo i criteri stabiliti dalla l.r. 28/1999 è disciplinata da apposito regolamento di applicazione approvato dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale;

Richiamato l'art. 15 della l.r. 28/1999, il quale dispone che: «La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione del regolamento di applicazione previsto all'articolo 1, comma 2, e comunque in data non anteriore al 1° gennaio 2000.»

Precisato che, al fine di dare piena operatività alla l.r. 28/1999, occorre procedere alla formale costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio, all'approvazione dello Statuto interno dell'Istituto che ne disciplina l'organizzazione interna e del regolamento applicativo della l.r. 28/1999;

Ritenuta la propria competenza a procedere alla disciplina organizzativa dell'Istituto e quindi a dare applicazione alle sopra citate norme in forza dell'art. 1 della l.r. 28/1999, in quanto è da ricomprendere nel concetto di amministrazione

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DIVERS

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 219 du 22 décembre 1999,

portant création de l'Institut de la pension viagère et adoption des Statuts de l'Institut ainsi que du règlement d'application de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999.

LE BUREAU DE LA PRÉSIDENCE

Rappelant que, en vertu de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), il est créé l'Institut de la pension viagère ayant pour but de pourvoir au versement à tous les conseillers régionaux de la pension viagère visée au 2^e alinéa de l'art. 1^{er} de la l.r. n° 33 du 21 août 1995;

Vu le 3^e alinéa de l'article 1^{er} de la l.r. 28/1999 qui statue: «L'Institut, qui est doté d'une forme juridique autonome et d'un budget autre que celui du Conseil régional, est géré par le Bureau de la Présidence du Conseil régional selon les principes assuranciers, et est financé par les retenues obligatoires à la charge des conseillers régionaux visées à l'article 3 de la l.r. n° 33/1995 - tel qu'il est modifié par la présente loi - ainsi que par les cotisations du Conseil régional visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'article 6 de la présente loi»;

Rappelant, par ailleurs, que le versement de la pension viagère selon les critères établis par la l.r. 28/1999 fait l'objet d'un règlement d'application spécifique adopté par le Bureau de la Présidence du Conseil régional;

Vu l'art. 15 de la l.r. 28/1999, disposant que: «La présente loi entrera en vigueur le jour qui suit celui de la publication du règlement d'application prévu par l'art. 1^{er}, 2^e alinéa, au Bulletin officiel de la Région et en tout état de cause, à une date non antérieure au 1^{er} janvier de l'an 2000»;

Considérant que, dans le but de donner pleine applicabilité à la l.r. 28/1999, il convient de procéder à la constitution formelle de l'Institut de la pension viagère, à l'adoption des Statuts dudit Institut en réglementant son organisation intérieure, ainsi que du règlement d'application de la l.r. 28/1999;

Considérant sa propre compétence à l'effet de procéder à la réglementation de l'Institut et donc à donner application aux dispositions susmentionnées en vertu de l'art. 1^{er} de la l.r. 28/1999, la notion d'administration de l'Institut comprenant

dell'Istituto, non solo l'adozione di atti puntuali di gestione, ma anche l'adozione di atti organizzativi di natura generale;

Visto il bilancio di previsione del Consiglio per il 2000;

Viste le deliberazioni n. 104/99 del 18 giugno 1999, concernente la revisione della struttura organizzativa del Consiglio regionale, e n. 201/99 del 22 dicembre 1999, concernente l'attribuzione, per l'anno 2000, alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi correlati;

Visto il parere favorevole, rilasciato dal Segretario Generale del Consiglio regionale ai sensi del combinato disposto dagli artt. 13, comma 1, lett e), e 59, comma 2, della l.r. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

DELIBERA

1) di costituire l'Istituto per l'assegno vitalizio, in forza dell'art. 1 della l.r. 28/1999;

2) di approvare lo Statuto dell'Istituto per l'assegno vitalizio, allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

3) di approvare il regolamento applicativo della l.r. 28/1999, allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione in forza dell'art. 15 della l.r. 28/1999.

Allegato alla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 219 del 22 dicembre 1999

ISTITUTO DELL'ASSEGNO VITALIZIO

STATUTO

Art. 1

Denominazione, durata e sede

1. È istituito, ai sensi della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali). Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), l'Istituto per l'assegno vitalizio che ha sede presso il Consiglio regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1, di seguito denominato Istituto.

2. L'Istituto ha durata sino al 31.12.2099, durata che può essere prorogata dal Consiglio direttivo entro 6 mesi dalla data di scadenza.

non seulement l'adoption d'actes ponctuels de gestion mais aussi l'adoption d'actes d'organisation de nature générale;

Vu le budget du Conseil régional pour l'an 2000;

Vu les délibérations n° 104/99 du 18 juin 1999, portant révision de la structure d'organisation du Conseil régional, et n° 201/99 du 22 décembre 1999, relative à l'attribution de crédits budgétaires et des objectifs y afférents aux structures de direction, pour l'an 2000;

Vu l'avis favorable du Secrétaire général du Conseil régional aux termes des dispositions combinées des articles 13, 1^{er} alinéa, lettre e) et 59, 2^e alinéa, de la l.r. 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération;

À l'unanimité des voix

DÉLIBÈRE

1) est constitué l'Institut de la pension viagère, en vertu de l'art. 1^{er} de la l.r. 28/1999;

2) sont approuvés les Statuts de l'Institut de la pension viagère, annexés à la présente délibération dont ils font partie intégrante ;

3) est adopté le règlement d'application de la l.r. 28/1999, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante;

4) il est établi que la présente délibération sera publiée au Bulletin officiel de la Région aux termes de l'art. 15 de la l.r. 28/1999.

Annexe à la délibération du Bureau de la Présidence n° 219 du 22 décembre 1999

INSTITUT DE LA PENSION VIAGÈRE

STATUTS

Art. 1^{er}

Dénomination, durée et siège

1. Il est créé, aux termes de la l.r. n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), un Institut de la pension viagère ayant son siège à AOSTE auprès du Conseil régional - 1, place Deffeyes, ci-après dénommé Institut.

2. La durée de l'Institut est fixée jusqu'au 31 décembre 2099 pouvant être prorogée par le Conseil de direction dans les six mois précédant la date d'échéance.

Art. 2
Finalità

1. L'Istituto opera senza finalità di lucro allo scopo esclusivo di assicurare agli iscritti un assegno vitalizio connesso al mandato elettivo, secondo quanto previsto dalla l.r. 28/1999, nonché di erogare le prestazioni accessorie in conformità alla legge citata.

Art. 3
Iscritti

1. L'adesione all'Istituto è obbligatoria per i Consiglieri regionali e per gli ex Consiglieri regionali, che sono iscritti d'ufficio all'Istituto, sia che già percepiscano l'assegno vitalizio, sia che ancora non lo percepiscano.

2. L'ex Consigliere regionale che, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della l.r. 28/1999 richiede il riscatto dell'ammontare della prestazione in capitale, motivato dal trasferimento della sua posizione individuale presso altro fondo previdenziale, perde definitivamente la qualità di socio.

Art. 4
Modalità di adesione

1. L'adesione all'Istituto è automatica, oltre che per tutti gli ex Consiglieri regionali e per quelli in carica alla data di entrata in vigore del presente Statuto, per tutti i Consiglieri regionali di nuova nomina e esplica i suoi effetti dal momento della convalida dell'elezione al Consiglio regionale.

2. L'adesione è formalizzata mediante la sottoscrizione di un modulo approvato dal Consiglio direttivo.

Art. 5
Beneficiari e prestazioni

1. Beneficiano delle prestazioni regolate dal presente Statuto gli ex Consiglieri regionali che abbiano maturato i requisiti previsti dall'articolo 13, comma 1, della l.r. 33/1995, dall'articolo 5 della l.r. 28/1999 e dal Regolamento adottato in materia dall'Ufficio di Presidenza.

2. Beneficiano altresì delle prestazioni previste dal presente Statuto i soggetti indicati all'articolo 20, comma 1, della l.r. 33/1995 e all'articolo 8, comma 1, della l.r. 28/1999.

3. Le prestazioni consistono nell'assegno vitalizio ordinario e nell'assegno vitalizio garantito in caso di decesso o di inabilità permanente, ai sensi delle l.r. 33/1995 e 28/1999.

Art. 6
Organi istituzionali

1. Sono organi dell'Istituto:

- a) il Consiglio direttivo;
- b) il Presidente.

Art. 2
Finalités

1. L'Institut œuvre sans finalités lucratives dans le but exclusif d'assurer à ses inscrits une pension viagère liée à leur mandat électif, selon les dispositions de la l.r. 28/1999, ainsi que dans le but de fournir les prestations accessoires conformément à la loi susmentionnée.

Art. 3
Inscrits

1. L'adhésion à l'Institut est obligatoire pour les Conseillers régionaux et pour les anciens conseillers régionaux qui sont inscrits d'office à l'Institut indépendamment du fait qu'ils perçoivent ou non la pension viagère.

2. Tout ancien conseiller régional qui demanderait, aux termes du 2^e alinéa de l'article 9 de la l.r. 28/1999, le recouvrement du montant de la prestation en capital, pour cause de passage de sa position individuelle à un autre fonds de pension, perd définitivement la qualité d'associé.

Art. 4
Modalités d'adhésion

1. L'adhésion à l'Institut est automatique, non seulement pour tous les anciens conseillers régionaux et pour les conseillers en fonctions à la date d'entrée en vigueur des présents Statuts, mais aussi pour tous les conseillers régionaux nouvellement nommés et prend effet à partir du moment de la validation de l'élection au Conseil régional.

2. L'adhésion est formalisée par la souscription d'un formulaire approuvé par le Conseil de direction.

Art. 5
Bénéficiaires et prestations

1. Sont bénéficiaires des prestations régies par les présents Statuts les anciens conseillers régionaux répondant aux conditions requises par le 1^{er} alinéa de l'article 13 de la l.r. 33/1995, par l'article 5 de la l.r. 28/1999 et par le Règlement adopté en la matière par le Bureau de la Présidence.

2. Sont également bénéficiaires des prestations prévues par les présents Statuts les conseillers indiqués au 1^{er} alinéa de l'article 20 de la l.r. 33/1995 et au 1^{er} alinéa de l'article 8 de la l.r. 28/1999.

3. Les prestations sont la pension viagère ordinaire et la pension viagère garantie en cas de décès ou d'invalidité permanente, aux termes des l.r. 33/1995 et 28/1999.

Art. 6
Organes institutionnels

1. Sont organes de l'Institut:

- a) le Conseil de direction;
- b) le Président.

Art. 7
Consiglio direttivo

1. Il Consiglio direttivo è composto dai membri dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale in carica *pro tempore*.

2. Il Consiglio direttivo delibera su tutti gli atti concernenti la gestione ordinaria e straordinaria dell'Istituto, ed in particolare:

- a) individua gli indirizzi per l'organizzazione e la gestione dell'Istituto;
- b) predispone il bilancio preventivo annuale e il consuntivo;
- c) delibera sulla scelta del soggetto incaricato della certificazione annuale del bilancio;
- d) individua i soggetti affidatari delle funzioni di custodia, gestione e garanzia delle risorse finanziarie e delle funzioni amministrative, stipulando le relative convenzioni;
- e) delibera in ordine alle prestazioni assicurative in caso di invalidità o premorienza rispetto al termine del periodo contributivo e stabilisce le modalità di accesso e regolamentazione delle prestazioni stesse, individuando le compagnie di assicurazione affidatarie e stipulando le relative convenzioni;
- f) adotta misure di trasparenza nel rapporto con gli iscritti e per l'informazione periodica degli stessi circa l'andamento amministrativo e finanziario.

3. Il Consiglio direttivo si riunisce almeno ogni sei mesi, nonché quando il Presidente lo ritenga opportuno o ne faccia richiesta almeno due quinti dei suoi membri.

4. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui agli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento interno del Consiglio regionale.

5. Alle sedute del Consiglio direttivo partecipa, in qualità di segretario, il segretario dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale.

Art. 8
Presidente

1. Il Consiglio direttivo è presieduto dal Presidente del Consiglio regionale.

2. In caso di sua assenza o impedimento le funzioni di Presidente del Consiglio direttivo sono svolte da uno dei due Vice Presidenti del Consiglio regionale, con precedenza al Vice Presidente anziano, individuato ai sensi del Regolamento interno del Consiglio regionale.

3. Il Presidente ha la rappresentanza legale dell'Istituto anche in giudizio e svolge le mansioni previste dalla sua carica ed in particolare:

Art. 7
Conseil de direction

1. Le Conseil de direction est composé des membres du Bureau de la Présidence du Conseil régional en fonctions *pro tempore*.

2. Le Conseil de direction délibère sur tous les actes concernant la gestion ordinaire et extraordinaire de l'Institut et notamment:

- a) identifie les lignes directrices pour l'organisation et la gestion de l'Institut;
- b) établit le budget annuel et les comptes;
- c) délibère sur le choix du sujet chargé de la certification annuelle des comptes;
- d) identifie les sujets chargés des fonctions de garde, gestion et garantie des ressources financières et des fonctions administratives en établissant les conventions y afférentes.
- e) délibère en matière d'assurances en cas d'invalidité ou de décès prématuré par rapport à la fin de la période de cotisation et établit les modalités d'accès et de réglementation des prestations en identifiant les compagnies d'assurances et en établissant les conventions y afférentes;
- f) adopte des mesures de transparence dans les rapports avec les inscrits et en matière d'information périodique de ceux-ci quant à la gestion administrative et financière.

3. Le Conseil de direction se réunit au moins tous les six mois, ou lorsque le Président le juge opportun ou sur demande des deux cinquièmes de ses membres.

4. Il est fait application des dispositions des articles 12, 13 et 14 du Règlement intérieur du Conseil régional pour autant qu'elles sont compatibles.

5. Le secrétaire du Bureau de la Présidence du Conseil régional participe aux séances du Conseil de direction en qualité de secrétaire.

Art. 8
Président

1. Le Conseil de direction est présidé par le Président du Conseil régional.

2. En cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, les fonctions de Président du Conseil de direction sont remplies par l'un des deux vice-présidents du Conseil régional, la priorité étant donnée au vice-président doyen d'âge identifié aux termes du Règlement intérieur du Conseil régional.

3. Le président détient la représentation légale de l'Institut également en cas de jugement et exerce les fonctions prévues par sa charge, et notamment:

- a) sovrintende al funzionamento dell'Istituto;
- b) convoca e presiede le sedute del Consiglio direttivo, provvedendo all'esecuzione delle deliberazioni;
- c) svolge ogni altro compito previsto dal presente Statuto o affidatogli dal Consiglio direttivo.

Art. 9
Entrate e Patrimonio dell'Istituto

1. Per il raggiungimento delle finalità di cui all'articolo 2, l'Istituto provvede con le ritenute obbligatorie a carico degli iscritti, con il contributo a carico del bilancio del Consiglio regionale e con il finanziamento previsto all'articolo 12 della l.r. 28/1999.

2. Il patrimonio dell'Istituto è alimentato dalle seguenti entrate:

- a) i contributi destinati all'Istituto;
- b) interessi, frutti, dividendi, e qualsiasi altro provento derivante dall'impiego delle disponibilità patrimoniali;
- c) eventuali donazioni, eredità e legati;
- d) ogni altra entrata finalizzata a realizzare gli scopi dell'Istituto.

3. Sul patrimonio dell'Istituto gravano le uscite destinate all'erogazione delle prestazioni, ai trasferimenti di posizione, ai riscatti, alle restituzioni e al sostenimento delle spese di funzionamento.

Art. 10
Regime delle spese

1. Per il suo funzionamento l'Istituto sostiene le spese relative alla gestione amministrativa e all'investimento delle risorse finanziarie.

2. Tra le principali voci di spesa inerenti alla gestione amministrativa dell'Istituto sono ricomprese:

- a) la gestione amministrativa e la tenuta dei conti individuali;
- b) la certificazione dei bilanci;
- c) le spese notarili, legali e per consulenze fiscali o finanziarie;
- d) gli oneri fiscali.

3. Tra le principali voci di spesa inerenti l'investimento delle risorse finanziarie, si registrano le commissioni da corrispondere relativamente alla gestione e al deposito degli investimenti. La misura delle commissioni e dei compensi relativi alla gestione e al deposito delle risorse finanziarie saranno resi noti allorché l'Istituto avrà stipulato i relativi contratti.

- a) supervise le fonctionnement de l'Institut;
- b) convoque et préside les séances du Conseil de direction et pourvoit à la mise à exécution de ses délibérations;
- c) exerce toutes autres fonctions prévues par les présents Statuts ou qui lui seraient confiées par le Conseil de direction.

Art. 9
Recettes et Patrimoine de l'Institut

1. Pour atteindre les finalités visées à l'article 2, l'Institut a recours aux retenues obligatoires à la charge des inscrits, aux cotisations à la charge du budget du Conseil régional et au financement prévu à l'article 12 de la l.r. 28/1999.

2. Le patrimoine de l'Institut est alimenté par les recettes suivantes:

- a) cotisations destinées à l'Institut;
- b) intérêts, bénéfices, dividendes et toute autre recette découlant de l'utilisation des disponibilités patrimoniales;
- c) dons, héritages et legs éventuels;
- d) toute autre recette visant à réaliser les buts de l'Institut.

3. Sur le patrimoine de l'Institut grèvent les dépenses destinées au versement des prestations, aux transferts de position, aux recouvrements, aux restitutions ainsi que les frais de fonctionnement.

Art. 10
Régime des dépenses

1. Pour son fonctionnement, l'Institut supporte les dépenses relatives à la gestion administrative et à l'investissement des ressources financières.

2. Parmi les principales dépenses relatives à la gestion administrative de l'Institut figurent:

- a) la gestion administrative et la tenue des comptes individuels;
- b) la certification des comptes;
- c) les dépenses notariales, légales et destinées à des conseils fiscaux ou financiers;
- d) les charges fiscales.

3. Parmi les principales dépenses relatives à l'investissement des ressources financières, figurent les frais de gestion et de dépôt des investissements. Les montants desdits frais et des rémunérations concernant la gestion et le dépôt des ressources financières seront connus lorsque l'Institut aura conclu les contrats y afférents.

4. Gli oneri derivanti dall'investimento delle risorse finanziarie sono addebitati al patrimonio dell'Istituto.

Art. 11
Investimenti e gestione delle risorse

1. La gestione finanziaria delle risorse verrà effettuata dall'Istituto mediante convenzioni con uno o più soggetti gestori scelti dal Consiglio direttivo in base a criteri di solidità, affidabilità e andamento dei rendimenti in rapporto alle tipologie di investimento.

2. L'Istituto determina i criteri generali della gestione delle risorse, al fine di realizzare una adeguata redditività e perseguire un bilanciamento ottimale del patrimonio e individua i parametri con cui confrontare periodicamente i risultati conseguiti.

3. Le convenzioni dovranno precisare la natura degli investimenti, per un'equilibrata scelta di portafoglio, un elevato livello di sicurezza ed un'adeguata redditività.

4. Le convenzioni, inoltre, dovranno prevedere apposite clausole di recesso, in particolare per i casi in cui, secondo la valutazione del Consiglio direttivo, l'affidabilità del gestore o l'andamento dei rendimenti dovessero rivelarsi insoddisfacenti.

Art. 12
Controlli e depositi bancari

1. Al fine di consentire l'efficace realizzazione dei controlli contemplati dalla legge e dalle norme contrattuali, tutte le disponibilità dell'Istituto, ivi compresa la liquidità necessaria per finanziare le spese correnti, sono depositate presso un'unica Banca, scelta dal Consiglio direttivo nell'ambito delle banche in possesso dei requisiti previsti dalla Banca d'Italia.

Art. 13
Bilancio annuale

1. L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

2. Il bilancio e la relazione generale che l'accompagna sono resi pubblici secondo le modalità stabilite dal Consiglio direttivo.

3. Il bilancio dell'Istituto deve essere certificato da una società di revisione nominata dal Consiglio direttivo, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera c); nel caso in cui il bilancio non raggiunga la cifra di cinque miliardi di lire (Euro 2.582.284,49), il bilancio è certificato da un soggetto competente individuato dal Consiglio direttivo.

Art. 14
Rapporti tra Istituto e iscritti

1. Il rapporto tra l'Istituto e gli iscritti è improntato a criteri di massima trasparenza e informazione.

4. Les charges découlant de l'investissement des ressources financières grèveront le patrimoine de l'Institut.

Art. 11
Investissements et gestion des ressources

1. La gestion financière des ressources sera effectuée par l'Institut par le biais de conventions passées avec un ou plusieurs sujets choisis par le Conseil de direction sur la base de critères de solidité, fiabilité et évolution des rendements par rapports aux types d'investissement.

2. L'Institut fixe les critères généraux de la gestion des ressources dans le but de réaliser une rentabilité adéquate et d'atteindre un équilibre optimal du patrimoine et identifie les paramètres auxquels rapporter périodiquement les résultats obtenus.

3. Les conventions devront préciser la nature des investissements en vue d'un choix équilibré du portefeuille, d'un haut niveau de sécurité et d'une rentabilité appropriée.

4. Les conventions, en outre, devront comporter des clauses résolutoires spécifiques, en particulier au cas où, selon l'appréciation du Conseil de direction, la fiabilité de l'organisme de gestion financière ou l'évolution des investissements devraient s'avérer non satisfaisants.

Art. 12
Contrôles et dépôts bancaires

1. Afin de permettre la réalisation efficace des contrôles prévus par la loi et par les normes contractuelles, toutes les disponibilités de l'Institut, y-compris la liquidité nécessaire à financer les dépenses normales, sont déposées auprès d'une banque unique, choisie par le Conseil de direction parmi les banques répondant aux conditions requises par la Banca d'Italia.

Art. 13
Comptes annuels

1. L'exercice financier commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

2. Les comptes et le rapport général qui l'accompagne sont rendus publics selon les modalités établies par le Conseil de direction.

3. Les comptes de l'Institut doivent être certifiés par un cabinet d'audit nommé par le Conseil de direction, aux termes de l'article 7, 2^e alinéa, lettre c); au cas où le bilan n'atteindrait pas le montant de cinq milliards de livres (2.582.284,49 euros), il sera certifié par un sujet compétent choisi par le Conseil de direction.

Art. 14
Rapports entre l'Institut et ses inscrits

1. Le rapport entre l'Institut et ses inscrits se fonde sur la plus grande transparence et information.

2. Gli iscritti saranno periodicamente informati sull'impiego delle risorse, sui soggetti scelti come gestori, sui risultati annualmente conseguiti, nonché sull'andamento amministrativo dell'Istituto.

3. All'iscritto sarà inoltre inviato ogni anno il rendiconto della sua posizione individuale con informazioni relative alla gestione amministrativa e con l'indicazione dei contributi versati per fonte di provenienza, nonché dei relativi rendimenti.

4. In caso di insorgenza di controversie tra gli iscritti e l'Istituto, queste sono deferite ad un collegio arbitrale, composto da tre arbitri, dei quali uno nominato dall'Istituto, uno nominato dall'iscritto, ed il terzo nominato in accordo tra i due arbitri. Se nel termine di 60 giorni dalla loro nomina, gli arbitri non raggiungono l'accordo sulla nomina del terzo arbitro, essa è demandata al Presidente dell'Ordine degli Avvocati di AOSTA.

Art. 15
Regolamenti

1. Il Consiglio direttivo adotta, ove necessario, i regolamenti attuativi del presente Statuto.

Art. 16
Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente Statuto si applicano le norme previste dal Codice Civile.

2. Eventuali modificazioni del presente Statuto sono adottate dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale.

Allegato alla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza
n. 219 del 22 dicembre 1999

REGOLAMENTO DELL'ISTITUTO
DELL'ASSEGNO VITALIZIO

Titolo I
Disposizioni generali

Capo I
Organizzazione dell'Istituto dell'assegno vitalizio

Art. 1
(Obiettivi)

1. L'Istituto dell'assegno vitalizio, di seguito denominato Istituto, costituito con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 219 in data 22 dicembre 1999 e in conformità allo Statuto approvato dall'Ufficio di Presidenza in data 22 dicembre 1999 ai sensi della l.r. 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali). Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consi-

2. Les inscrits seront informés périodiquement sur l'emploi des ressources, sur les organismes choisis pour la gestion financière, sur les résultats obtenus chaque année ainsi que sur la gestion administrative de l'Institut.

3. De plus, chaque année, les inscrits recevront le compte-rendu de leur position individuelle par le biais d'informations relatives à la gestion administrative, avec l'indication des cotisations versées selon la source de provenance, ainsi que des rendements y afférents.

4. En cas de différends entre les inscrits et l'Institut, ceux-ci sont portés devant un collège arbitral formé par trois arbitres dont un nommé par l'Institut, un nommé par l'inscrit et le troisième nommé d'un commun accord par les deux arbitres. Si les arbitres n'arrivent pas à un accord sur la nomination du troisième arbitre dans un délai de 60 jours à compter de leur nomination, la nomination du troisième arbitre est confiée au président du Barreau d'AOSTE.

Art. 15
Règlements

1. Le Conseil de direction adopte, s'il y a lieu, les règlements d'application des présents Statuts.

Art. 16
Dispositions finales

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par les présents Statuts, il est fait application des normes du Code Civil.

2. Toute modification des présents Statuts sera adoptée par le Bureau de la Présidence du Conseil régional.

Annexe à la délibération du Bureau de la Présidence
n° 219 du 22 décembre 1999

REGLEMENT DE L'INSTITUT
DE LA PENSION VIAGERE

Titre I^{er}
Dispositions générales

Chapitre I^{er}
Organisation de l'Institut de la pension viagère

Art. 1^{er}
(Objectifs)

1. L'Institut de la pension viagère, ci-après dénommé Institut, constitué par délibération du Bureau de la Présidence n° 219 du 22 décembre 1999 et conformément aux Statuts adoptés par le Bureau de la Présidence le 22 décembre 1999, aux termes de la l.r. n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux

glio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), opera, senza finalità di lucro, allo scopo esclusivo di assicurare agli iscritti un assegno vitalizio connesso al mandato elettivo, secondo quanto previsto dalle l.r. 33/1995 e 28/1999, nonché allo scopo di erogare le prestazioni accessorie in conformità alle leggi citate.

Art. 2
(Struttura organizzativa e operativa)

1. Per la realizzazione degli obiettivi di cui all'articolo 1 il Presidente ed il Consiglio Direttivo si avvalgono delle strutture organizzative indicate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale della Valle d'Aosta. In particolare, per le funzioni di coordinamento con il servizio amministrativo-contabile si avvalgono della Direzione gestione risorse e patrimonio del Consiglio regionale, di seguito denominata Direzione.

2. Il servizio amministrativo-contabile può essere affidato ad una società di servizi esterna.

3. L'Istituto dell'assegno vitalizio si avvale di soggetti esterni a cui affida le funzioni di custodia, di gestione e di garanzia delle risorse finanziarie e le funzioni assicurative.

Art. 3
(Consiglio direttivo e Presidente)

1. Il Consiglio direttivo ed il Presidente svolgono le funzioni e le attività indicate negli articoli 7 e 8 dello Statuto.

2. Alle sedute del Consiglio direttivo partecipa, in qualità di segretario, il segretario dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale.

Art. 4
(Servizio di informazione, assistenza e gestione dei rapporti con gli iscritti)

1. L'Istituto, ai sensi dell'articolo 14 dello Statuto, mette a disposizione degli iscritti un servizio di informazione, assistenza e gestione dei rapporti con gli iscritti, curato dalla Direzione.

Art. 5
(Servizio amministrativo-contabile)

1. Per la gestione amministrativa dell'Istituto e per la gestione delle posizioni individuali degli iscritti, il Servizio amministrativo-contabile, dal momento del trasferimento dell'adesione degli iscritti, si occupa della verifica dei dati, della registrazione, del controllo e della riconciliazione degli incassi, delle variazioni dei dati individuali e finanziari che saranno segnalate e delle modifiche conseguenti. Effettua, inoltre, la gestione del bilancio e provvede a produrre i documenti richiesti dall'Istituto.

membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), œuvre, sans finalités lucratives, dans le but exclusif d'assurer à ses inscrits une pension viagère liée à leur mandat électif, selon les dispositions des l.r. 33/1995 et 28/1999, ainsi que dans le but de fournir les prestations accessoires conformément aux lois susmentionnées.

Art. 2
(Structure organisationnelle et opérationnelle)

1. Pour la réalisation des objectifs visés à l'article 1^{er}, le Président et le Conseil de direction ont recours aux structures organisationnelles indiquées par le Bureau de la Présidence du Conseil régional de la Vallée d'Aoste. Notamment, pour les fonctions de coordination avec le service administratif et comptable, ils ont recours à la Direction de gestion des ressources et du patrimoine du Conseil régional, ci-après dénommée Direction.

2. Le service administratif et comptable peut être confié à une société de services externe.

3. L'Institut de la pension viagère a recours à des entités externes auxquelles il confie les fonctions de garde, de gestion et de garantie des ressources financières ainsi que les fonctions d'assurance.

Art. 3
(Conseil de direction et Président)

1. Le Conseil de direction et le Président exercent les fonctions et réalisent les activités indiquées aux articles 7 et 8 des Statuts.

2. Le secrétaire du Bureau de la Présidence du Conseil régional participe aux séances du Conseil de direction en qualité de secrétaire.

Art. 4
(Service d'information, d'assistance et de gestion des rapports avec les inscrits)

1. L'Institut, aux termes de l'article 14 des Statuts, met à la disposition de ses inscrits un service d'information, d'assistance et de gestion des rapports avec les inscrits, mis en place par la Direction.

Art. 5
(Service administratif et comptable)

1. Pour la gestion administrative de l'Institut ainsi que pour la gestion des positions individuelles des inscrits, le Service administratif et comptable, à partir du moment du transfert de l'adhésion des inscrits, se charge de la vérification des données, de l'enregistrement, du contrôle et du rapprochement des encaissements, des variations des données individuelles et financières qui seront communiquées ainsi que des modifications subséquentes. Il effectue, par ailleurs, la gestion du budget et pourvoit à produire les documents requis par l'Institut.

2. Il Servizio amministrativo-contabile deve registrare tutte le posizioni degli iscritti indicando:

- a) l'importo maturato alla fine dell'esercizio precedente;
- b) le contribuzioni incassate;
- c) le prestazioni erogate;
- d) il rendimento conseguito;
- e) il nuovo saldo a fine esercizio.

3. Il Servizio amministrativo-contabile deve, inoltre, registrare tutte le movimentazioni finanziarie d'incasso avvenute, di pagamento effettuato e di trasferimento avvenuto su altri conti. Deve contabilizzare tutti gli elementi necessari per il bilancio dell'Istituto, compresi i dati eventualmente provenienti dai soggetti affidatari delle funzioni di custodia, gestione e garanzia delle risorse finanziarie.

Art. 6
(Banca depositaria)

1. La Banca depositaria, scelta dal Consiglio direttivo ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera d), dello Statuto, deve possedere i seguenti requisiti:

- a) essere distinta dal o dai soggetti gestori;
- b) avere l'autorizzazione dalla Banca d'Italia a svolgere attività di banca depositaria;
- c) possedere esperienza nell'attività d'intermediazione.

2. La Banca depositaria custodisce il patrimonio dell'Istituto, gestisce gli incassi ed esegue le istruzioni impartite nel rispetto della convenzione stipulata.

Art. 7
(Gestori finanziari)

1. Per la gestione finanziaria, l'Istituto si avvale delle prestazioni di uno o più gestori professionali, di seguito denominati Gestore, che sono scelti, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera d), dello Statuto, dal Consiglio direttivo tra le società abilitate dalla Banca d'Italia all'attività di gestione finanziaria, e cioè tra:

- a) società di intermediazione mobiliare (SIM);
- b) banche;
- c) società di gestione di fondi comuni;
- d) compagnie d'assicurazione.

2. Il Gestore prescelto ha accesso diretto ai conti di risparmio ad esso attribuiti e provvede, nell'ambito dei limiti fissati dalla convenzione stipulata con l'Istituto ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera d), dello Statuto e del presente regolamento, ad effettuare gli investimenti.

2. Le Service administratif et comptable est tenu d'enregistrer toutes les positions des inscrits en indiquant:

- a) le montant acquis à la fin de l'exercice antérieur;
- b) les cotisations encaissées;
- c) les prestations fournies;
- d) le rendement obtenu;
- e) le nouveau solde en fin d'exercice.

3. Le Service administratif et comptable est également tenu d'enregistrer toutes les opérations financières d'encaissement effectuées, de paiement et de virement sur d'autres comptes. Il doit comptabiliser tous les éléments nécessaires au budget de l'Institut, y-compris les données provenant éventuellement des entités chargées des fonctions de garde, de gestion et de garantie des ressources financières.

Art. 6
(Banque dépositaire)

1. La Banque dépositaire, choisie par le Conseil de direction aux termes de l'article 7, 2^e alinéa, lettre d) des Statuts, doit répondre aux conditions suivantes:

- a) ne pas coïncider avec le sujet ou les sujets chargés de la gestion financière;
- b) être autorisée par la Banca d'Italia à exercer l'activité de banque dépositaire;
- c) justifier d'une expérience dans le domaine de l'intermédiation.

2. La Banque dépositaire garde le patrimoine de l'Institut, gère les encaissements et exécute les instructions qui lui sont imparties dans le respect de la convention conclue.

Art. 7
(Gestionnaires financiers)

1. Pour la gestion financière, l'Institut a recours à un ou plusieurs gestionnaires professionnels - ci-après dénommés Gestionnaire - choisis, aux termes de l'article 7, 2^e alinéa, lettre d) des Statuts, par le Conseil de direction parmi les sociétés habilitées par la Banca d'Italia à l'exercice de l'activité de gestion financière, c'est-à-dire parmi les organismes suivants:

- a) sociétés d'intermédiation mobilière (SIM);
- b) banques;
- c) sociétés de gestion de fonds communs;
- d) compagnies d'assurances

2. Le Gestionnaire choisi a un accès direct aux comptes d'épargne qui lui sont attribués et pourvoit à effectuer les investissements dans les limites de la convention conclue avec l'Institut aux termes de l'art. 7, 2^e alinéa, lettre d) des Statuts et du présent règlement.

3. Il Gestore segnala alla Banca depositaria e al Servizio amministrativo-contabile il valore del patrimonio e la movimentazione finanziaria.

4. Gli strumenti finanziari e i valori dell'Istituto costituiscono patrimonio separato ed autonomo rispetto al patrimonio del Gestore e a quello degli altri fondi gestiti dallo stesso gestore.

Art. 8
(Istituti di assicurazione)

1. Per l'erogazione dell'assegno vitalizio ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 28/1999, il Consiglio direttivo stipula delle convenzioni con uno o più Istituti privati di assicurazione.

2. Il Consiglio direttivo si avvale, inoltre, delle prestazioni di Istituti privati di assicurazione, per garantire le prestazioni previste dall'articolo 8 della l.r. 28/1999.

Art. 9
(Soggetto incaricato della revisione dei conti)

1. La certificazione del bilancio dell'Istituto è effettuata dal soggetto incaricato scelto dal Consiglio direttivo ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera c), e dell'articolo 13, comma 3, dello Statuto.

Capo II
Iscritti

Art. 10
(Modalità di adesione e informativa preliminare)

1. Per formalizzare l'adesione ai sensi dell'articolo 4 dello Statuto, la Direzione provvede alla consegna dello Statuto, del presente regolamento e di un modulo di adesione.

2. Il modulo raccoglie le necessarie informazioni di carattere personale e l'accettazione delle norme contenute negli atti di cui al comma 1 in tutte le loro parti.

3. L'iscritto è responsabile della completezza e della veridicità delle informazioni fornite all'Istituto.

Art. 11
(Richiesta di erogazione anticipata)

1. La Direzione provvede alla consegna agli iscritti che ne fanno domanda di appositi moduli per la richiesta di erogazione anticipata dell'assegno vitalizio, ove ricorrano le condizioni di cui all'articolo 5 della l.r. 28/1999.

2. L'Istituto si impegna a procedere all'erogazione delle prestazioni secondo le modalità previste dall'articolo 13 o dall'articolo 19.

3. Le Gestionnaire signale à la Banque dépositaire et au Service administratif et comptable la valeur du patrimoine ainsi que l'ensemble des opérations financières.

4. Les instruments financiers et les valeurs de l'Institut constituent un patrimoine séparé et autonome par rapport au patrimoine du Gestionnaire ainsi qu'à celui des autres fonds gérés par le même gestionnaire.

Art. 8
(Compagnies d'assurances)

1. En vue du versement de la pension viagère visée à l'article 6 de la l.r. 28/1999, le Conseil de direction établit des conventions avec une ou plusieurs compagnies d'assurances privées.

2. Le Conseil de direction a également recours à des compagnies d'assurances privées afin de garantir les prestations prévues à l'article 8 de la l.r. 28/1999.

Art. 9
(Commissaire aux comptes)

1. La certification des comptes de l'Institut est effectuée par l'entité choisie par le Conseil de direction aux termes de l'article 7, 2^e alinéa, lettre c) et de l'article 13, 3^e alinéa, des Statuts.

Chapitre II
Inscrits

Art. 10
(Modalités d'adhésion et information préalable)

1. En vue de formaliser l'adhésion aux termes de l'article 4 des Statuts, la Direction pourvoit à remettre aux intéressés les Statuts, le présent règlement ainsi qu'un formulaire d'adhésion.

2. Le formulaire contient les informations nécessaires de caractère personnel et implique l'acceptation intégrale des dispositions contenues dans les actes visés au 1^{er} alinéa.

3. L'inscrit est responsable de l'exhaustivité et de la véracité des informations fournies à l'Institut.

Art. 11
(Demande de versement anticipé)

1. La Direction pourvoit à remettre aux inscrits qui le demanderaient des formulaires spécifiques de requête de versement anticipé de la pension viagère, au cas où seraient remplies les conditions visées à l'article 5 de la l.r. 28/1999.

2. L'Institut s'engage à procéder au versement des prestations suivant les modalités prévues à l'article 13 ou à l'article 19.

Art. 12
(Contributi)

1. Il contributo previsto dall'articolo 6, comma 1, lettera a), della l.r. 28/1999 è interamente utilizzato per il finanziamento della posizione individuale dell'iscritto.

2. Il contributo versato dal Consiglio regionale ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), della l.r. 28/1999, viene versato sul conto corrente dell'Istituto. Entro la fine del mese in cui avviene il versamento, il Servizio amministrativo-contabile provvede ad effettuare la ripartizione del versamento secondo le seguenti modalità:

- a) l'ottantotto per cento per il finanziamento delle posizioni individuali;
- b) il dodici per cento per la gestione degli oneri a carico del bilancio dell'Istituto.

3. Il Consiglio direttivo, entro sei mesi dalla scadenza di ogni legislatura, verifica gli accantonamenti effettuati ai sensi del comma 2, lettera b) e procede ad eventuale riattribuzione di quote al conto di finanziamento delle posizioni individuali degli iscritti.

4. L'eventuale contenzioso fra gli iscritti e l'Istituto è deferito ad un collegio arbitrale, ai sensi dell'articolo 14, comma 4, dello Statuto.

Titolo II

Disposizioni relative ai Consiglieri regionali eletti dopo l'entrata in vigore della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 o che optano per il regime della capitalizzazione

Capo I
Prestazioni

Art. 13
(Erogazione dell'assegno vitalizio)

1. Sei mesi prima della maturazione del diritto all'erogazione dell'assegno vitalizio, la Direzione invia all'iscritto una comunicazione con la quale lo informa sulle differenti tipologie e modalità di erogazione delle prestazioni, e in particolare:

- a) dell'ammontare della prestazione in capitale e in rendita immediata senza reversibilità;
- b) dell'eventuale diritto ad una totale riscossione in capitale;
- c) della possibilità di richiedere la reversibilità della rendita a favore di terzi;
- d) della possibilità di richiedere una rendita certa per una durata definita.

2. Con la medesima comunicazione di cui al comma 1, la Direzione invia all'iscritto un modulo nel quale egli deve indicare:

Art. 12
(Cotisations)

1. La retenue prévue à l'article 6, 1^{er} alinéa, lettre a), de la l.r. 28/1999 est entièrement utilisée pour le financement de la position individuelle de l'inscrit.

2. La cotisation versée par le Conseil régional au sens de l'article 6, 1^{er} alinéa, lettre b), de la l.r. 28/1999 est versée sur le compte courant de l'Institut. Avant la fin du mois dans lequel le versement a été effectué, le Service administratif et comptable pourvoit à la répartition dudit versement selon les modalités ci-après:

- a) quatre-vingt-huit pour cent pour le financement des positions individuelles.
- b) douze pour cent pour la gestion des charges relevant du budget de l'Institut.

3. Le Conseil de direction, dans les six mois qui précèdent la fin de chaque législature, vérifie les provisions réalisées aux termes du 2^e alinéa, lettre b) et procède à l'éventuelle nouvelle attribution de montants au compte de financement des positions individuelles des inscrits.

4. Tout contentieux entre les inscrits et l'Institut est du ressort d'un collège arbitral, aux termes de l'article 14, 4^e alinéa, des Statuts.

Titre II

Dispositions relatives aux Conseillers régionaux élus après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999 ou qui choisissent le régime de la capitalisation

Chapitre I^{er}
Prestations

Art. 13
(Versement de la pension viagère)

1. Dans les six mois qui précèdent l'acquisition du droit à la pension viagère, la Direction transmet à l'inscrit une communication illustrant les différents types et modes de réalisation des prestations, et notamment:

- a) le montant de la prestation en capital et en revenu immédiat sans possibilité de réversion;
- b) le droit éventuel à un recouvrement total en capital;
- c) la possibilité de demander la réversion de la pension au bénéficiaire d'un tiers;
- d) la possibilité de demander un certain revenu pour une durée déterminée.

2. La direction est tenue de joindre à la communication visée au 1^{er} alinéa un formulaire dans lequel l'inscrit devra indiquer:

- a) quale delle opzioni descritte al comma 1 intende accettare;
- b) i dati anagrafici degli eventuali terzi su cui deve essere effettuato il calcolo della reversibilità;
- c) la modalità di frazionamento con cui desidera ricevere la prestazione.

2. La Direzione consegna la documentazione di cui al comma 2 all'Istituto di assicurazione unitamente al calcolo del valore del capitale maturato al momento del conseguimento del diritto alla prestazione.

3. Sulla base dei documenti ricevuti e delle opzioni indicate l'Istituto di assicurazione effettua i calcoli delle prestazioni richieste.

4. L'Istituto di assicurazione trasmette alla Direzione, che provvede a comunicarlo all'iscritto, il calcolo delle prestazioni richieste. L'iscritto, con apposito modulo, comunica alla Direzione:

- a) l'accettazione dell'importo della o delle prestazioni;
- b) gli estremi della banca d'appoggio sulla quale devono essere effettuati i versamenti;
- c) l'autocertificazione di presenza in vita.

Capo II
Prestazioni prima della maturazione del diritto
all'erogazione dell'assegno vitalizio

Art. 14
(Liquidazione in caso di morte)

1. Gli eredi dell'iscritto o i suoi beneficiari inviano alla Direzione la comunicazione dell'avvenuto decesso entro il termine di 30 giorni.

2. La Direzione richiede a chi ha effettuato la comunicazione di cui al comma 1:

- a) l'atto di morte;
- b) un atto di successione che identifichi il diritto dei richiedenti;
- c) i documenti necessari agli adempimenti amministrativi e fiscali;
- d) l'indicazione della banca d'appoggio su cui deve essere effettuato il versamento.

3. La documentazione raccolta ai sensi del comma 2 è trasmessa al Servizio amministrativo-contabile a cura della Direzione.

4. L'Istituto, entro 90 giorni dal ricevimento della documentazione, provvede ad erogare la prestazione.

- a) l'option choisie parmi celles énumérées au 1^{er} alinéa;
- b) les coordonnées des tierces personnes éventuelles au bénéfice desquelles doit être calculée la réversion;
- c) le type de fractionnement choisi pour le versement de la pension.

2. La Direction remet la documentation visée au 2^e alinéa à la Compagnie d'assurances, assortie du calcul de la valeur du capital acquis au moment de l'ouverture du droit à la pension.

3. Sur la base des documents reçus et des options indiquées, la Compagnie d'assurances effectue les calculs des prestations requises.

4. La Compagnie d'assurances transmet à la Direction - qui pourvoit à le communiquer aux inscrits - le calcul des prestations requises. L'inscrit, sur un formulaire ad hoc, communique à la Direction:

- a) l'acceptation du montant de la prestation ou des prestations.
- b) les coordonnées de la banque auprès de laquelle doivent être effectués les versements;
- c) la déclaration sur l'honneur de l'existence en vie.

Chapitre II
Prestations avant l'acquisition du droit
à la pension viagère

Art. 14
(Liquidation en cas de décès)

1. Les héritiers de l'inscrit ou ses bénéficiaires transmettent à la Direction la communication du décès dans un délai de 30 jours.

2. La Direction demande à la personne ayant pourvu à la communication visée au 1^{er} alinéa:

- a) l'acte de mort;
- b) un acte de succession justifiant le droit des requérants;
- c) les documents nécessaires aux démarches administratives et fiscales;
- d) l'indication de la banque auprès de laquelle doit être effectué le versement;

3. La Direction pourvoit à transmettre au Service administratif et comptable la documentation recueillie au sens du 2^e alinéa.

4. L'Institut pourvoit au versement de la pension dans les 90 jours qui suivent la réception de la documentation.

Art. 15
(Restituzione)

1. L'iscritto che intende richiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie, ai sensi dell'articolo 9, comma 1, della l.r. 28/1999, invia alla Direzione, dopo la cessazione del mandato, la relativa richiesta su apposito modulo.

2. La Direzione provvede all'istruttoria di tutte le richieste di restituzione pervenute nel corso dell'esercizio finanziario.

3. L'Istituto provvede ad erogare la prestazione, nei limiti delle disponibilità finanziarie e secondo i criteri stabiliti dall'articolo 17, entro il 30 giugno dell'anno successivo.

Art. 16
(Riscatto)

1. L'iscritto all'Istituto che intende richiedere il riscatto dell'ammontare della prestazione in capitale per il trasferimento ad un fondo pensione invia alla Direzione, nel termine previsto all'articolo 9, comma 2, della l.r. 28/1999, una domanda, nella quale deve specificare attraverso apposito modulo:

- a) la motivazione del trasferimento;
- b) la data di effetto del trasferimento;
- c) le indicazioni precise relative al fondo cui intende aderire;
- d) gli estremi della banca depositaria del fondo;
- e) la dichiarazione sottoscritta da parte del fondo di accettazione del vincolo di non riscattabilità dell'importo sino al raggiungimento del limite minimo di età previsto dall'articolo 5 della l.r. 28/1999.

2. La Direzione, entro sei mesi dalla scadenza dei termini previsti dall'articolo 9, comma 2, della l.r. 28/1999, provvede a:

- a) verificare i requisiti per il trasferimento;
- b) aggiornare la posizione individuale alla data di effetto del trasferimento;
- c) predisporre la documentazione informativa per il fondo pensione;
- d) effettuare i calcoli dell'ammontare della prestazione da liquidare, secondo quanto previsto dalla l.r. 28/1999, dallo Statuto e dal presente regolamento;
- e) comunicare all'iscritto l'esito di tali calcoli e tutti gli elementi informativi.

3. L'iscritto deve far pervenire alla Direzione l'accettazione del riscatto della posizione, entro 30 giorni dalla comunicazione di cui al comma 2, lett. e).

4. L'Istituto provvede, nei limiti delle disponibilità finan-

Art. 15
(Restitution)

1. L'inscrit qui souhaiterait demander la restitution des retenues obligatoires, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la l.r. 28/1999, en transmet la demande à la Direction, après la cessation de son mandat, en utilisant un formulaire prévu à cet effet.

2. La Direction pourvoit à l'instruction de toutes les demandes de restitution parvenues au cours de l'exercice financier.

3. L'Institut pourvoit effectuer la prestation avant le 30 juin de l'année qui suit, dans les limites des disponibilités financières et selon les critères établis par l'article 17.

Art. 16
(Recouvrement)

1. L'inscrit qui souhaiterait demander le recouvrement du montant de la prestation en capital en vue du transfert à un fonds de pension, en transmet la demande à la Direction, rédigée sur un formulaire ad hoc dans les délais prévus au 2^e alinéa de l'article 9 de la l.r. 28/1999; ladite demande doit indiquer:

- a) les raisons du transfert;
- b) la date à laquelle le transfert prend effet;
- c) les coordonnées précises du fonds auquel il entend adhérer;
- d) les coordonnées de la banque dépositaire du fonds;
- e) la déclaration d'acceptation de l'impossibilité de recouvrement du montant jusqu'à la limite minimale d'âge prévue à l'article 5 de la l.r. 28/1999.

2. La Direction, dans les six mois qui suivent l'expiration des délais prévus au 2^e alinéa de l'article 9 de la l.r. 28/1999, pourvoit à:

- a) vérifier les conditions requises pour le transfert;
- b) actualiser la position individuelle à la date de prise d'effet du transfert;
- c) établir la documentation d'information pour le fonds de pension;
- d) effectuer les calculs du montant de la prestation à liquider, selon les dispositions de la l.r. 28/1999, des Statuts et du présent règlement;
- e) communiquer à l'inscrit le résultat desdits calculs ainsi que tout élément d'information.

3. L'inscrit est tenu de faire parvenir à la Direction l'acceptation du recouvrement de la position dans les 60 jours qui suivent la communication visée au 2^e alinéa, lettre e).

4. L'Institut pourvoit au versement de la prestation dans

ziarie e secondo i criteri stabiliti dall'articolo 17, all'erogazione della prestazione entro il termine di 30 giorni dalla accettazione.

Art. 17
(Criteri di liquidazione delle richieste di riscatto e restituzione)

1. Il Consiglio direttivo delibera in merito alla liquidazione delle richieste di restituzione e riscatto, in relazione e nei limiti della disponibilità finanziaria, ai sensi dell'art. 9, comma 3, della l.r. 28/1999, soddisfacendo in via prioritaria le richieste di restituzione e successivamente le richieste di riscatto.

2. In caso di insufficiente disponibilità finanziaria, il Consiglio direttivo provvede ad una liquidazione in quota proporzionale rispetto alle spettanze tra le diverse richieste.

Art. 18
(Mantenimento della posizione individuale)

1. La cessazione del mandato senza aver ancora maturato il diritto alle prestazioni non comporta decadenza dall'Istituto.

2. La Direzione procede alla modifica della posizione individuale sospendendo i protocolli di calcolo della contribuzione e l'ammontare dell'indennità di riferimento per il calcolo delle prestazioni.

3. Al conseguimento del diritto, la Direzione procede come per gli altri iscritti.

4. In caso di rielezione la posizione individuale è automaticamente riattivata.

Titolo III
Disposizioni relative ai Consiglieri regionali
che conservano il regime della prestazione definitiva

Art. 19
(Erogazione dell'assegno vitalizio)

1. Sei mesi prima della maturazione del diritto all'erogazione dell'assegno vitalizio, la Direzione invia all'iscritto una comunicazione con la quale lo informa:

- a) dell'ammontare della prestazione, calcolata ai sensi degli articoli 13 e seguenti della l.r. 33/1995 e dell'articolo 6, commi 2 e 3, della l.r. 28/1999;
- b) dell'eventuale ulteriore prestazione complementare, maturata nel regime della capitalizzazione. In tal caso la Direzione compie gli adempimenti previsti dall'articolo 13.

2. L'iscritto, mediante la compilazione di apposito modulo, trasmette alla Direzione la seguente documentazione:

les 30 jours qui suivent l'acceptation, dans les limites des disponibilités financières et selon les critères établis par l'article 17.

Art. 17
(Critères de liquidation des demandes de recouvrement et de restitution)

1. Le Conseil de direction délibère quant à la liquidation des demandes de restitution et de recouvrement, dans les limites de la disponibilité financière, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la l.r. 28/1999, en traitant prioritairement les demandes de restitution et ensuite celles de recouvrement.

2. En cas de disponibilité financière insuffisante, le Conseil de direction pourvoit à une liquidation proportionnelle par rapport aux sommes dues selon les différentes requêtes.

Art. 18
(Maintien de la position individuelle)

1. La cessation des fonctions sans avoir encore acquis le droit aux prestations ne comporte pas la déchéance de l'Institut.

2. La Direction procède à la modification de la position individuelle en interrompant les protocoles de calcul de la cotisation et le montant de l'indemnité de référence pour le calcul des prestations.

3. Un fois le droit acquis, la Direction procède comme pour les autres inscrits.

4. En cas de réélection, la position individuelle est automatiquement réactivée.

Titre III
Dispositions relatives aux Conseillers régionaux
en régime de prestation définitive

Art. 19
(Versement de la pension viagère)

1. Dans les six mois qui précèdent l'acquisition du droit à la pension viagère, la Direction transmet à l'inscrit une communication l'informant:

- a) sur le montant de la prestation, calculée aux termes des articles 13 et suivants de la l.r. 33/1995 et de l'article 6, alinéas 2 et 3, de la l.r. 28/1999.
- b) sur la prestation complémentaire éventuelle acquise en régime de capitalisation. Dans ce cas, la Direction effectue les démarches prévues à l'article 13.

2. L'inscrit, par le biais d'un formulaire ad hoc, communique à la Direction:

- a) autocertificazione di presenza in vita;
- b) estremi della banca d'appoggio sulla quale devono essere effettuati i versamenti;
- c) accettazione dell'importo della o delle prestazioni.

Art. 20
(Opzione per il regime della capitalizzazione)

1. La richiesta di opzione per il regime della capitalizzazione, prevista dall'articolo 4, commi 2 e 3, della l.r. 28/1999, deve essere presentata alla Direzione entro il 30 settembre di ogni anno, ed ha effetto dal 1° gennaio dell'anno successivo.

2. Ai consiglieri che optano per il regime della capitalizzazione, ai sensi del comma 1, vengono applicate le disposizioni di cui agli articoli 13 e seguenti.

Art. 21
(Disposizione finale)

1. Tutto quanto non espressamente previsto dal presente regolamento formerà oggetto di apposite deliberazioni del Consiglio direttivo.

- a) la déclaration sur l'honneur de l'existence en vie;
- b) les coordonnées de la banque auprès de laquelle doivent être effectués les versements;
- c) l'acceptation du montant de la prestation ou des prestations.

Art. 20
(Choix du régime de la capitalisation)

1. La demande d'option en faveur du régime de la capitalisation, prévue aux alinéas 2 et 3 de l'article 4 de la l.r. 28/1999, doit être présentée à la Direction avant le 30 septembre de chaque année et prend effet à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit.

2. Aux conseillers optant pour le régime de la capitalisation sont appliquées les dispositions des articles 13 et suivants.

Art. 21
(Disposition finale)

1. Tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent règlement fera l'objet de délibérations spécifiques du Conseil de direction.